2

Senaat candidaten.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 octobre 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi "instituant l'appel incident en matière répressive pour la défense des intérêts civils", a donné en sa séance du 3 novembre 1952 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e October 1952 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot instelling van het incidenteel beroep in strafzaken ter verdediging van de burgerlijke belangen", heeft ter zitting van 3 November 1952 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat estime qu'il est de mauvaise technique de régler fragmentairement une même matière dans des textes différents; il propose d'insérer dans le Code d'instruction criminelle les dispositions de l'article 5 de la loi du 1er mai 1849, et d'harmoniser ces dispositions avec celles de l'article 174 projeté.

Il serait, en outre, souhaitable que les autres articles de cette loi du 1er mai 1849 soient insérés dans le même Code, de façon que toute la matière soit traitée dans un seul texte.

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

PROJET DE LOI MODIFIANT LE CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE EN CE QUI CONCERNE L'APPEL DES JUGEMENTS EN MATIERE REPRESSIVE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.-

L'article 172 du Code d'instruction criminelle est rétabli avec la rédaction suivante :

.../...

"Article 172.- Les jugements rendus par les tribunaux de police pourront, dans tous les cas, être attaqués par la voie de l'appel.

L'appel sera porté devant le tribunal correctionnel."•

Article 2.-

L'article 174 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

"Article 174.- L'appel sera interjeté, poursuivi et jugé dans les mêmes délais, conditions et formes que l'appel des jugements rendus par le tribunal correctionnel.".

Article 3.-

L'article 199 du même Code est complété par la disposition suivante :

"L'appel sera porté devant la cour d'appel.".

Article 4.-

L'article 200 du même Code est rétabli avec la rédaction suivante :

"Article 200.- La faculté d'appeler des jugements rendus par les tribunaux de police et par les tribunaux correctionnels appartiendra :

.../...

1° aux parties prévenues ou responsables;

2° à la partie civile, quant à ses intérêts civils seulement;

3° à l'administration forestière;

4° au ministère public près la cour ou le tribunal qui doit prononcer sur l'appel;

5° en matière correctionnelle, au procureur du Roi.".

Article 5.-

L'article 205 du même Code est rétabli avec la rédaction suivante :

"Article 205.- Le ministère public près la cour ou le tribunal qui doit prononcer sur l'appel devra, à peine de déchéance, notifier ce recours soit au prévenu, soit à la partie civilement responsable, dans les quinze jours à compter de la prononciation du jugement. L'exploit contiendra assignation dans le mois, à compter de la même époque.".

Article 6.-

L'article 206 du même Code est rétabli avec la rédaction suivante :

"Article 206.- Lorsque l'action civile sera portée devant la juridiction d'appel, l'intimé pourra, jusqu'à la clôture des débats sur l'appel, interjeter appel incident par conclusions prises à l'audience.".

.../...

Article 7.-

L'article 2 de l'arrêté-loi du 27 janvier 1916 réglant la procédure d'appel des jugements rendus par les conseils de guerre, modifié par l'arrêté-loi du 20 avril 1917 et par la loi du 6 décembre 1938, est complété par la disposition suivante :

"Lorsque l'action civile est portée devant la Cour militaire, l'intimé peut, jusqu'à la clôture des débats sur l'appel, interjeter appel incident par conclusions prises à l'audience.".

Article 8.-

Les articles 5, 6, 7 et 8 de la loi du 1er mai 1849 sur les tribunaux de police simple et correctionnelle sont abrogés.

Donné à , le

(signature et contreseing).

\+

\+ \+

Tableau de concordance des articles proposés par le Conseil d'Etat.

Code d'instruction criminelle.

Article 172 :
alinéa 1er : loi du 1er mai 1849, article 5, alinéa 1er;
alinéa 2 : C.I.Cr., article 174, 1er membre de phrase, et article 174, alinéa 1er, proposé par le Gouvernement.

.../...

Article 174 :
loi du 1er mai 1849, article 5; article 174 C.I.Cr.
et article 174, alinéa 2, proposé par le Gouvernement.

Article 199, alinéa 2 :
loi du 1er mai 1849, article 6.

Article 200 :
loi du 1er mai 1849, article 7.

Article 205 :
loi du 1er mai 1849, article 8.

Article 206 :
compl. article 203, proposé par le Gouvernement.

De Raad van State is van mening dat het uit een oogpunt van wetgevingstechniek verkeerd is, een zelfde materie fragmentarisch in verschillende teksten te regelen; hij stelt voor, de bepalingen van artikel 5 van de wet van 1 Mei 1849 in het Wetboek van Strafvordering op te nemen en deze bepalingen met die van het ontworpen artikel 174 in overeenstemming te brengen.

Het ware bovendien wenselijk de andere artikelen van dezelfde wet van 1 Mei 1849 evenzo in genoemd Wetboek in te voegen, zodat de gehele materie in één tekst wordt geregeld.

De Raad van State stelt de volgende tekst voor :

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET WETBOEK VAN STRAFVORDERING INZAKE BEROEP VAN VONNISSEN IN STRAFZAKEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

Artikel 172 van het Wetboek van Strafvordering wordt in de volgende lezing hersteld :

.../...

"Artikel 172.- De vonnissen door de politierechtbanken gewezen kunnen in alle gevallen door het middel van beroep bestreden worden.

Het beroep wordt voor de correctionele rechtbank gebracht.".

Artikel 2.-

Artikel 174 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 174.- Het beroep wordt ingesteld, vervolgd en berecht binnen dezelfde termijnen, onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde vormen als het beroep van de vonnissen door de correctionele rechtbank gewezen.".

Artikel 3.-

Artikel 199 van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Het beroep wordt voor het hof van beroep gebracht.".

Artikel 4.-

Artikel 200 van hetzelfde Wetboek wordt in de volgende lezing hersteld :

"Artikel 200.- Het recht om beroep in te stellen tegen de vonnissen gewezen door de politierechtbanken en de correctionele rechtbanken behoort :

.../...

1° aan de beklaagde of verantwoordelijke partijen;

2° aan de burgerlijke partij, alleen wat haar burgerlijke belangen betreft;

3° aan het bosbeheer;

4° aan het openbaar ministerie bij het hof dat, of bij de rechtbank die over het beroep uitspraak moet doen;

5° in correctionele zaken, aan de procureur des Konings.".

Artikel 5.-

Artikel 205 van hetzelfde Wetboek wordt in de volgende lezing hersteld :

"Artikel 205.- Het openbaar ministerie bij het hof dat, of de rechtbank die over het beroep uitspraak moet doen, moet, op straffe van verval, zijn beroep aanzeggen hetzij aan de beklaagde, hetzij aan de burgerlijk verantwoordelijke partij, binnen vijftien dagen te rekenen van de uitspraak van het vonnis. Het exploot bevat dagvaarding binnen de maand te rekenen van hetzelfde tijdstip.".

Artikel 6.-

Artikel 206 van hetzelfde Wetboek wordt in de volgende lezing hersteld :

"Artikel 206.- Wanneer de burgerlijke vordering voor de rechter in hoger beroep wordt gebracht, kan de gedaagde in beroep, tot aan de sluiting der debatten over het beroep, bij ter terechtzitting genomen conclusiën incidenteel beroep instellen.".

.../...

Artikel 7.-

Artikel 2 van de besluitwet van 27 Januari 1916 tot regeling van de rechtspleging in hoger beroep van de door de krijgsraden gewezen vonnissen, gewijzigd bij de besluitwet van 20 April 1917 en bij de wet van 6 December 1938, wordt met de volgende bepaling aangevuld:

"Wanneer de burgerlijke vordering voor het Militair Gerechtshof wordt gebracht, kan de gedaagde in beroep, tot aan de sluiting der debatten over het beroep, bij ter terechtzitting genomen conclusiën incidenteel beroep instellen.".

Artikel 8.-

De artikelen 5, 6, 7 en 8 van de wet van 1 Mei 1849 op de rechtbanken van eenvoudige en van correctionele politie worden opgeheven.

Gegeven te , .

(ondertekening en medeondertekening) .

+

+ +

.../...

Concordantietabel van de door de Raad van State voorgestelde artikelen.

Wetboek van Strafvordering.

Artikel 172 :
eerste lid : wet van 1 Mei 1849, artikel 5, eerste lid;
tweede lid : Wb. Sv., artikel 174,eerste zindeel, en artikel 174, eerste lid, door de Regering voorgesteld.

Artikel 174 :
wet van 1 Mei 1849, artikel 5; artikel 174 Wb. Sv. en artikel 174, tweede lid, door de Regering voorgesteld.

Artikel 199, tweede lid :
wet van 1 Mei 1849, artikel 6.

Artikel 200 :
wet van 1 Mei 1849, artikel 7.

Artikel 205 :
wet van 1 Mei 1849, artikel 8.

Artikel 206 :
aanvulling artikel 203, door de Regering voorgesteld.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	L.FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation,	
	G.DOR,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Justitie.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.